

## Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

21 AVRIL 1964.

### PROJET DE LOI

permettant aux Belges porteurs de certains diplômes scientifiques relatifs à l'art de guérir, d'exercer cet art.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA  
COMMISSION DE L'EDUCATION NATIONALE  
ET DE LA CULTURE (1),  
PAR M. LEBAS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi se justifie par le fait de l'accession du Congo et du Ruanda-Urundi à l'indépendance: il fallait permettre aux Belges porteurs d'un diplôme scientifique qui y exerçaient l'art de guérir de continuer l'exercice de leur profession en Belgique.

Il s'avère équitable de reprendre les dispositions de la loi temporaire du 15 mars 1958 accordant le même bénéfice aux porteurs de diplômes scientifiques de licencié en sciences dentaires, pharmacien ou docteur en médecine vétérinaire. Enfin, la même mesure doit être prévue pour tous

(1) Composition de la Commission;

Président : M. Harmel.

A. - Membres: M. Berghmans, Mm. Craeybeckx-Orl., MM. De Rijck, Eneman, Harmel, Lebas, Otte, Peeters (Lede), Mm. Van Ode-Huys, MM. Verroken, Wirlx, - Bracops, Collard (L.), Cudell, Dejardin, Denis, Mn<sup>r</sup> Groesser-Schroyens, MM. Huysmans, Larock, Vanthilt, Vercauteren, - Destenay, Grootjans.

B. - Suppléants: M. Blunckeert, M<sup>re</sup> G. Devos, MM. Deljos (R.), Smedts, T'nnghé, Mm. Verleckt-Gevaert, - MM. Deconinck (J.), Grégoire, Hermegnies, Hurez, Lacroix, - [anssens.

Voir,

551 (1962-1963):

- N° 1: Projet de loi,
- N° 2 et 3: Amendements.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

21 APRIL 1964.

### WETSONTWERP

waarbij aan Belgen, in het bezit van sommige wetenschappelijke diploma's met betrekking tot de geneeskunst, de mogelijkheid wordt geboden deze kunst uit te oefenen.

### VERSLAG

NAMENS DE  
COMMISSIE VOOR DE NATIONALE OPVOEDING  
EN DE CULTUUR (1), UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER LEBAS.

DAMES EN HEREN,

De verantwoording van dit wetsontwerp ligt in het feit dat Congo en Ruanda-Urundi onafhankelijk zijn geworden: de Belgen die er, in het bezit van een wetenschappelijk diploma, de geneeskunde uitoefenden, moesten in de gelegenheid worden gesteld om in België verder hun beroep uit te oefenen.

Billijkheidshalve moeten uit de voorlopige wet van 15 maart 1958 de bepalingen worden overgenomen, waarbij die mogelijkheid eveneens wordt geboden aan de houders van een wetenschappelijk diploma van licentiaat in de tandheelkunde, van apotheker of van doctor in de

(1) Samenstelling van de Commissie;

Voorzitter: de heer Harmel.

A. - Leden: de heer Berghmans, Mevr. Craeybeckx-Orl., de heren De Rijck, Eneman, Harrel, Lebas, Otte, Peeters (Lede), Mevr. Van Daele-Huys, de heren Verroken, Wirlx, - Bracops, CoUard (L.), Cudell, Dejardin, Denis, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Huysmans, Larock, Vanthilt, Vercauteren, - Destenay, Grootjans.

B. - Plaatsvervangers: de heer Blanckaert, Mev. G. Devos, de heren Devos (R.), Smedts, T'nnghé, Mevr. Verleckt-Gevaert, - de heren Deconinck (J.), Grégoire, Hermegnies, Hurez, Lacroix, - [anssens,

Z&lt;&lt;.

551 (1962-1963):

- N° 1: Wetsontwerp.
- Nrs 2 en 3: Amendementen.

H. - 332.

ceux qui exerçaient lesdites professions dans des pays en voie de développement dans le cadre de l'assistance technique belge.

La législation de 1956 prévoyait une durée d'exercice de quinze ans; le projet réduit ce délai à dix ans,

#### Discussion générale.

M. Saintraint, auteur d'une proposition similaire et d'amendements au projet de loi en discussion, fait observer que la législation du 15 mars 1958 a permis de régulariser certaines situations dans un sens analogue à celui envisagé par le projet.

L'entrée en vigueur de la loi permettrait de régulariser une trentaine de cas encore pendants.

#### Examen des articles.

M. Saintraint défend son amendement au lode l'article premier tendant à assimiler à la résidence en Belgique, la résidence dans un pays en voie de développement, pour autant que la profession ou fonction s'y exerce dans le cadre de l'assistance technique belge,

Cette assimilation permettrait à des personnes n'ayant pas encore de résidence en Belgique, mais prévoyant s'y établir à brève échéance, d'introduire une demande visant à bénéficier des avantages de la loi projetée. Ainsi, toute interruption dans l'exercice de la profession pourrait être évitée.

Le Ministre fait observer que du point de vue juridique il est difficile d'admettre qu'un diplôme scientifique soit transformé en diplôme légal, alors que le titulaire exerce encore à l'étranger. D'autre part, si le demandeur réside à l'étranger, comment la commission médicale provinciale chargée de la vérification des conditions légales pourrait-elle exercer efficacement son contrôle? Il paraît souhaitable que cette commission puisse avoir un contact direct avec le demandeur.

Au sujet de la seconde partie de l'amendement de M. Saintraint tendant à modifier le dernier alinéa de l'article premier, le Ministre estime que la vérification des conditions légales ne peut être confiée à un organe autre que la commission médicale provinciale qui, seule, est réellement compétente en ce domaine.

Le Ministre demande le retrait de ces amendements.

M. Saintraint insiste pour que les commissions médicales provinciales compétentes soient invitées à montrer une particulière diligence dans l'examen des cas visés par le projet.

Le Ministre acquiesce à ce vœu.

Un membre s'informe de la portée exacte du 2° de l'article premier. Pour obtenir le bénéfice de la loi, faut-il avoir parcouru le cycle complet des études universitaires, tant candidatures que doctorat, dans une université belge?

Le Ministre répond qu'une telle exigence n'est pas nécessaire et qu'il suffit d'être titulaire d'un diplôme scientifique délivré après une durée d'études identique à celle prévue pour la collation du grade académique,

Etant donné la promesse du Ministre, M. Saintraint déclare retirer son amendement.

veeartsenijkunde. Ten slotte past het dezelfde maatregel te nemen voor al wie genoemde beroepen in het raam van de Belgische technische bijstand in de ontwikkelingslanden uitoefende.

De wetgeving van 1956 eiste vijftien jaar uitoefening van het beroep: het onderhavige ontwerp brengt die termijn terug op tien jaar,

#### Algemene bespreking.

De heer Saintraint, die een gelijkaardig voorstel heeft ingediend en op het thans behandelde wetsontwerp amendementen heeft voorgesteld, wijst erop dat sommige toestanden, dank zij de wetgeving van 15 maart 1958, konden geregulariseerd worden in een soortgelijke zin als beoogd bij het ontwerp.

De inwerkingtreding van de wet zou het mogelijk maken nog een dertigtal hangende gevallen te regelen,

#### Bespreking van de artikelen.

De heer Saintraint verdedigt zijn amendement op 1° van het eerste artikel. Dit amendement strekt ertoe het verblijf in een ontwikkelingsland -- op voorwaarde dat het beroep of de functie er in het raam van de Belgische technische bijstand wordt uitgeoefend -- gelijk te stellen met verblijf in België.

Die gelijkstelling zou aan personen die nog niet in België verblijven, maar die voorzien dat zij er zich eerlang zullen vestigen, de mogelijkheid bieden om een aanvraag in te dienen tot het bekomen van het genot der voordelen van de ontworpen wet. Op die manier zou elke onderbreking van de uitoefening van het beroep vermeden worden.

De Minister merkt op dat uit een juridisch oogpunt moeilijk aangenomen kan worden dat een wetenschappelijk diploma een wettelijk diploma wordt, terwijl de houder ervan zijn beroep nog in het buitenland uitoefent. Anderzijds kan de vraag worden gesteld, gegeven dat de aanvrager in het buitenland verblijft, hoe de provinciale medische commissie die met het toezicht op de wettelijke voorwaarden is belast, haar controle doelmatig zal kunnen uitoefenen. Het lijkt wenselijk dat deze commissie een direct contact met de aanvrager kan hebben.

Met betrekking tot het tweede deel van het amendement Saintraint, dat ertoe strekt een wijziging te brengen in het laatste lid van het eerste artikel, meent de Minister dat het toezicht op de bij de wet voorgeschreven voorwaarden aan geen ander orgaan moet worden toevertrouwd dan aan de provinciale medische commissie, de enige die ter zake werkelijk bevoegd is.

De Minister vraagt de intrekking van die amendementen.

De heer Saintraint dringt erop aan dat de provinciale medische commissies verzocht zouden worden om een bijzondere inspanning te leveren bij het onderzoek van de door het ontwerp bedoelde gevallen.

De Minister is het eens met die weris,

Een lid vraagt wat de juiste strekking van het 2° van het eerste artikel is. Moet men, om het voordeel van de wet te kunnen genieten, de volledige cyclus van universitaire studies, d.w.z. zowel candidaturen als doctoraat, aan een Belgische universiteit hebben doorlopen?

De Minister antwoordt dat een dergelijke vereiste niet noodzakelijk is en dat het volstaat houden er te zijn van een wetenschappelijk diploma, uitgeraakt na een zelfde studietijd als bepaald voor het toekennen van de academische graden.

Ten aanzien van de belofte van de Minister verklaart de heer Saintraint zijn amendement in te trekken.

L'article premier est adopté à l'unanimité.

L'article 2 est également adopté à l'unanimité, M. Saintraint ayant retiré son amendement connexe à l'amendement à l'article premier.

Un amendement déposé par M. Saintraint et sous-amendé par M. Bracops a été déposé, insérant un article 2bis (nouveau). Il tend à ramener à trois ans, la durée de dix ans d'exercice de la profession prévue à l'article premier, 3°, en faveur de ceux qui ont été mis dans l'impossibilité de poursuivre l'exercice de leur profession au Congo, au Rwanda ou au Burundi, clans le délai d'un an après l'accession de ces pays à l'indépendance. Le sous-amendement de M. Bracops ramène à deux ans la durée d'exercice de la profession dans le même cas.

Le Ministre se rallie à ces amendements.

L'article 2bis (nouveau) est adopté à l'unanimité.

Les articles 3 et 4 n'ont donné lieu à aucune discussion et ont également été adoptés à l'unanimité.

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,  
O. LEBAS.

Le Président,  
P. HARMEL.

Het eerste artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 2 wordt eveneens eenparig aangenomen, nadat de heer Saintraint zijn amendement -- dat aan het op het eerste artikel voorgestelde amendement was gekoppeld -- heeft ingetrokken.

Een amendement tot invoeging van een artikel 2bis (nieuw) werd voorgesteld door de heer Saintraint en gesuoamenteerd door de heer Bracops. Het strekt ertoe de duur van tien jaar uitoefening van het beroep, die bij het eerste artikel, 3°, is vastgesteld, tot drie jaar te verminderen voor degenen die in de onmogelijkheid waren hun beroep in Congo, in Rwanda of in Burundi verder uit te oefenen binnen de termijn van één jaar nadat deze landen onafhankelijk zijn geworden. Bij het subamendement van de heer Bracops wordt de duur van de uitoefening van het beroep in hetzelfde geval tot twee jaar teruggebracht.

De Minister sluit zich bij die amendementen aan.

Artikel 2bis (nieuw) wordt eenparig aangenomen.

De artikelen 3 en 4: geven geen aanleiding tot gedachtenwisseling en worden eveneens eenparig aangenomen.

Het galle ontwerp wordt eenparig aangenomen.

De Verslaggever,  
O. LEBAS.

De Voorzitter,  
P. HARMEL.

## TEXTE

ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

### Article premier.

Par dérogation à l'article 54: des lois coordonnées sur la tollation des grades académiques et le programme des examens universitaires, pourront exercer les professions ou fonctions pour lesquelles est requis le grade académique de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, de docteur en médecine vétérinaire, de licencié en sciences dentaires ou de pharmacien, les Belges qui répondent aux conditions suivantes:

1° résider en Belgique;

2° être porteur d'un diplôme scientifique correspondant au grade académique requis et délivré par une université belge ou par un établissement y assimilé, après une durée d'étude identique à celle prévue pour la collation du grade académique;

3° avoir exercé les professions ou fonctions en rapport avec leur diplôme pendant dix années au moins dans un pays en voie de développement.

La commission médicale provinciale clont relève le lieu où la profession s'exercera, vérifie si les conditions énumérées ci-dessus ont été respectées.

### Art. 2.

Le Roi établit la liste des pays visés à l'article premier, 3°.

## TEKST

AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

### Eerste artikel.

In afwijking van artikel 54 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, zullen mogen de beroepen of ambten uitoefenen waarvoor de academische graad vereist is van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, van doctor in de veeartsenijkunde, van licentiaat in de tandheelkunde of van apotheker, de Belgen die aan de volgende voorwaarden voldoen:

1° in België verblijven;

2° houder zijn van een wetenschappelijk diploma dat overeenstemt met de vereiste academische graad en uitgereikt werd door een Belgische universiteit of door een inrichting die daarmee is gelijkgesteld, na een studieduur gelijk aan deze voorzien voor de toekenning van de academische graad;

3° gedurende ten minste tien jaar in een ontwikkelingsland de beroepen of ambten hebben uitgeoefend die op hun diploma betrekking hebben.

De provinciale medische commissie, waarvan de plaats afhangt waar het beroep zal uitgeoefend worden, gaat na of de hogergenoemde voorwaarden werden nageleefd.

### Art. 2.

De Koning stelt de lijst op van de landen bedoeld bij het eerste artikel, 3°.

## Art.3.

La condition de temps prévue au 3° de l'article premier est ramenée à deux ans pour les titulaires des mêmes diplômes qui ont été mis dans l'impossibilité de poursuivre l'exercice de leur profession au Congo, au Rwanda ou au Burundi, dans le délai d'un an après l'accession de ces pays à l'indépendance. La constatation de cette impossibilité sera faite, sur requête, par le Ministre ayant l'assistance technique dans ses attributions ou son délégué.

## Art.4.

La loi du 27 décembre 1956 relative à l'équivalence des diplômes au profit des médecins exerçant leur art au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, est abrogée.

## Art. 5.

La présente loi a effet à dater du jour de sa publication au *Moniteur belge*.

## Art. 3.

Het bij het 3° van het eerste artikel bepaalde tijdsbestek wordt verminderd tot twee jaar voor de houders van dezelfde diploma's, die in de onmogelijkheid werden gesteld hun beroep in Congo, in Rwanda of in Burundi verder uit te oefenen binnen een termijn van één jaar nadat deze landen onafhankelijk zijn geworden. Deze onmogelijkheid wordt, op verzoek, vastgesteld door de Minister tot wiens bevoegdheid de technische bijstand behoort, of door zijn afgevaardigde.

## Art. 4.

De wet van 27 december 1956, betreffende de gelijkwaardigheid van de diploma's ten voordelen van de in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi praktizerende geneesheren, wordt opgeheven.

## Art. 5.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van de dag waarop zij in het *Belgisch Stetsbled* is bekendgemaakt.